

LETTORE DI PROXIMITY CARD E DISPOSITIVO TAG
PROXIMITY CARD AND TAG DEVICE READER
LECTEUR POUR CARTE DE PROXIMITÉ ET DISPOSITIF TAG
LESER FÜR PROXIMITY CARD UND VORRICHTUNG TAG
LECTOR DE TARJETA DE PROXIMIDAD Y DISPOSITIVO TAG

TSP01

ITALIANO
DESCRIZIONE

TSP01 è un lettore di proximity card (Fig.1) e dispositivi TAG (Fig.2) alloggiati su trasmettitori serie ATOMO, TOP432SA e TOP434MA. **TSP01**, a 12 o 24V a.c./d.c., è concepito per il funzionamento indipendente (Stand Alone) e non è collegabile a PC.

La capacità massima di **TSP01** è di 250 posizioni di memoria. Inoltre **TSP01** ha la possibilità di scegliere il tipo di uscita del relè tra monostabile e bistabile.

Non è consentito nei contatti relè pilotare dispositivi a 230V a.c.

ENGLISH
DESCRIPTION

TSP01 is a proximity card (Fig.1) and TAG devices (Fig.2) reader installed on the **TOP432SA**, **TOP434MA** and **ATOMO** series transmitter.

TSP01, 12 or 24V a.c./d.c., is designed for independent functioning (Stand Alone) and it is not possible to connect it to a PC.

The maximum capacity of **TSP01** is 250 memory positions. Also, offers the possibility of choosing the type of relay output between monostable and bistable.

Using 230V AC devices is not allowed in the contacts relay.

FRANÇAIS
DESCRIPTION

TSP01 est un lecteur pour carte de proximité (Fig.1) et dispositifs TAG (Fig.2) placés sur les émetteurs **TOP432SA**, **TOP434MA** et de la série **ATOMO**.

TSP01, à 12 ou 24V a.c./d.c., est conçu pour fonctionner de façon indépendante (Stand Alone) et il n'est pas possible de le brancher au P.C.

TSP01 a une capacité maximum de 250 positions de mémoire et permet d'opter comme type de sortie du relais entre le monostable et le bistable.

N'est pas admis dans les contacts relais commander les dispositifs en 230V AC

DEUTSCH
BESCHREIBUNG

TSP01 ist ein auf Übertragungsgeräten der TOP432SA, TOP434MA und Serie ATOMO installierter Leser für proximity card (Abb. 1) und Vorrichtung TAG (Abb. 2).

TSP01, die 12 oder 24V a.c./d.c., ist für einen unabhängigen Betrieb entwickelt (Stand Alone) und kann nicht an den PC angeschlossen werden.

TSP01 hat eine Höchstkapazität von 250 Speicherstellen und kann ferner den Relaisausgangstyp zwischen monostabil und bistabil wählen.

Es dürfen mit den Relais-Kontakten keine Vorrichtungen bei 230V WS gesteuert werden.

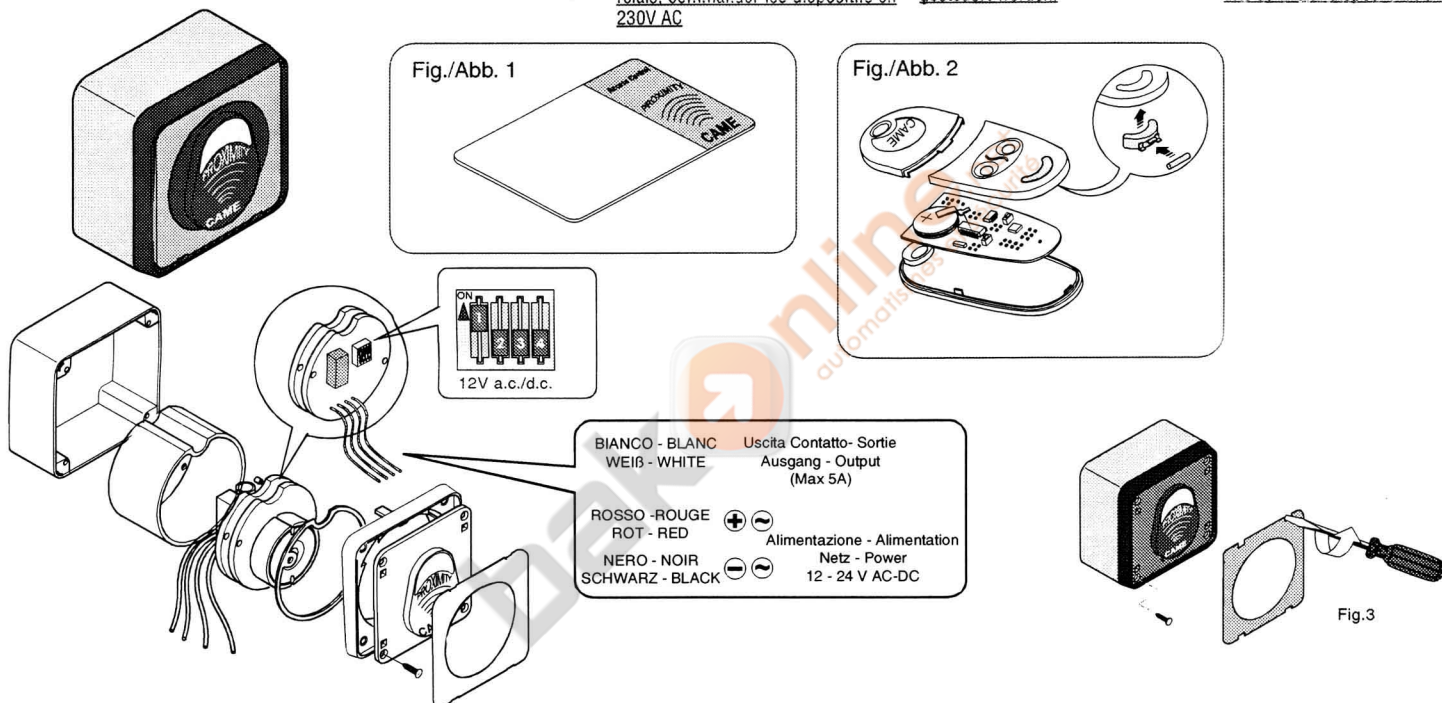
ESPAÑOL
DESCRIPCIÓN

TSP01 es un lector de tarjetas de proximidad (Fig.1) y dispositivos TAG (Fig.2) montados en transmisores TOP432SA, TOP434MA y serie ATOMO.

TSP01, de 12 ó 24V a.c./d.c., ha sido diseñado para el funcionamiento independiente (Stand Alone) y no es posible la conexión a PC.

La capacidad máxima de **TSP01** es de 250 posiciones de memoria. Asimismo, ofrece la posibilidad de seleccionar el tipo de salida del relé entre monostable y bistable.

No está permitido en los contactos relé controlar dispositivos a 230V AC.



ITALIANO

INSTALLAZIONE

DEFINIZIONI

CARD*: tessera di prossimità con microchip incorporato

TAG*: dispositivo plastico con microchip incorporato da alloggiare nei trasmettitori TOP432SA, TOP434MA e della serie ATOMO.

* Di seguito denominati unicamente **CARD**.

MASTER: CARD necessaria per la programmazione di una nuova tessera.

QUIT: termine modalità programmazione. Dopo l'ultima card, attendere 10" di lampeggi del led rosso, 2" di pausa e 4 lampeggi finali: TSP torna in modalità normale.

ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare la programmazione.

COLLEGAMENTI

Per accedere all'interno seguire le istruzioni di fig.3. TSP 01 è predisposto per una alimentazione a 24 V AC/DC. Nel caso di utilizzo a 12 V AC/DC posizionare il Dip 1 in ON (fig.4). Collegare l'alimentazione ai fili Rosso (+) e Nero (-); l'uscita del contatto relè N.O. (fili Bianchi) ha una portata massima di 5 A.

FUNZIONI DIP SWITCH

- 1 OFF = alimentazione a 24 V ACDC
- 1 ON = alimentazione a 12 V ACDC
- 2 e 4 OFF = Vedi "Cancellazione Card"
- 3 OFF = Relè Monostabile
- 3 ON = Relè Bistabile (passo passo)

INIZIALIZZAZIONE di TSP01

Alimentare **TSP 01**, scegliere la **Card** da memorizzare come **MASTER**, mantenerla in prossimità di **TSP 01**, il led rosso lampeggerà per 10" dopo di che rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione. Togliendo il **Master**, **TSP 01** inizia la modalità **QUIT** (Vedi definizioni); mentre il led lampeggia è possibile inserire altre card partendo dal punto **B** di "Programmazione Card"

Note: Alimentando **TSP 01** e passando una card davanti al sensore senza eseguire l'inizializzazione, il led rosso lampeggerà all'infinito ad indicare una situazione non prevista. Per riprendere la programmazione partire dal punto **B** di "Programmazione Card", oppure resettare **TSP01** togliendo alimentazione.

PROGRAMMAZIONE CARD

(A) Passare per due volte, in rapida successione, la **Master** su **TSP 01**, dove al primo passaggio si accendono entrambi i led rosso e verde (riconoscimento master) e al secondo il led rosso comincia a lampeggiare; **TSP 01** entra nella modalità programmazione.

(B) Entro 10" avvicinare la card da memorizzare e attendere che il led rosso rimanga acceso (-2"); togliere la card dal sensore e ripetere la sequenza fino all'ultima card da memorizzare, quindi attendere la modalità **QUIT**.

CANCELLAZIONE CARD

Posizionare il **Dip 2** in **ON**: dopo 10" il led verde lampeggia. Posizionare quindi il **Dip 4** in **ON** e, dopo 4 lampeggi del led rosso, **TUTTE** le card inserite, compreso la **master**, saranno eliminate. Riportare i Dip 2 e 4 in **OFF** per terminare la procedura di cancellazione (il led rosso si spegnerà).

Attenzione: TSP 01 non consente la cancellazione di una sola card!

FUNZIONE BISTABILE - Dip 3 ON

Al passaggio della CARD su TSP01 si accende il led Verde e il relè passa in posizione ON; al successivo passaggio di una card il led si spegne e il relè torna in posizione OFF.

DEFINITIONS

CARD *: Proximity card with built-in microchip

TAG *: Plastic device with built-in microchip to link to the transmitters TOP432SA, TOP434MA and ATOMO-series

* From now on referred to as **CARD**.

MASTER: the **CARD** is necessary for programming and/or modifying the TSP 01 settings.

QUIT: (termination of mode programming) after the final card, wait for the red LED to flash for 10 seconds, a pause of 2 seconds and a further 4 final flashes will put the TSP in normal mode.

ATTENTION! Read the instructions carefully before starting programming.

CONNECTIONS

To access the interior, follow the instructions as per fig.3.

TSP 01 is designed for a 24V a.c./d.c. power supply. When using 12V a.c./d.c., turn the Dip 1 to the ON position (fig.4). Connect the power supply to the wires Red (+) and Black (-); the output of the relay contact (white =wires) has a maximum range of 5 A.

DIP SWITCH FUNCTIONS

- 1 OFF = Power supply at 24V a.c./d.c.
- 1 ON = Power supply at 12V a.c./d.c.
- 2 e 4 OFF = See "Card cancellation"
- 3 OFF = Monostable Relay
- 3 ON = Bistable Relay (stepper)

SET UP OF TSP01

Connect **TSP 01**, choose the **Card** to save as the **MASTER**, keeping it close to **TSP 01**, the red LED will flash for 10 seconds after which it will remain lit for 2 seconds to indicate the completion of the set up. Removing the **Master**, **TSP 01** begins the, **QUIT** mode (See definitions); while the LED is flashing, it is possible to insert other cards beginning from point B of "CARD Programming"

Notes: Powering **TSP 01** and passing a card in front of the sensor without following the § Set up, will cause the red LED to flash continuously indicating an unexpected situation. To resume programming, begin from point B "Programming Card", or reset **TSP01** by removing the power supply.

CARD PROGRAMMING

(A) The **Master** must be passed twice, in quick succession, in front of **TSP 01**, whereby on the first swipe, both red and green LEDs will light up (master recognition) and on the second, the red LED will begin to flash; **TSP 01** goes into programming mode.

(B) Within 10 seconds, move the card to be saved closer and wait until the red LED stays on (~2"), remove the card from the sensor, and repeat the sequence until the final card has been saved, and then wait for the **QUIT** mode.

CARD CANCELLATION

Place **Dip 2** in the **ON** position: after 10 seconds, the green LED flashes.

Now, place **Dip 4** in the **ON** position: after 4 flashes of the red LED, **ALL** the cards inserted, including the master, have been removed.

Replace Dip Switches 2 and 4 in the **OFF** position to complete the cancellation procedure and the red LED will go out.

Attention! TSP 01 does not permit cancellation of a single card!

BISTABLE FUNCTION - Dip 3 ON

When the **CARD** is passed through the **TSP01** the green LED lights up and the relay turns to the **ON** position; when the card is next passed, the LED goes out and the relay returns to the **OFF** position.

DEFINITIONS

CARD *: carte de proximité avec circuit intégré

TAG *: dispositif en plastique avec circuit intégré à placer dans les émetteurs **TOP432SA**, **TOP434MA** et de la série **ATOMO**.

* *Ci-dessous appelée uniquement **CARD***.

MASTER: **CARD** nécessaire à la programmation et/ou à la modification des paramètres de **TSP 01**.

QUIT: terme mode de programmation. Après la dernière card, attendre 10" de clignotements, 2" de pause et 4 clignotements finaux du led rouge qui mettent le lecteur TSP en mode normal.

ATTENTION! Lire attentivement les instructions avant de commencer la programmation.

BRANCHEMENTS

Suivre les instructions de la fig. 3 pour accéder à l'intérieur.

TSP 01 est prévu pour une alimentation en 24 V AC/DC. Mettre l'interrupteur 1 sur ON (fig. 4) en cas d'utilisation en 12 V AC/DC. Brancher l'alimentation aux fils Rouge (+) et Noir (-); la sortie du contact du relais N.O. (fils blancs) a un débit maximum de 5 A.

FONCTIONS DU MICROINTERRUPTEUR

- 1 OFF = alimentation en 24 V ACDC
- 1 ON = alimentation en 12 V ACDC
- 2 e 4 OFF = Voir "Annulation Card"
- 3 OFF = Relais monostable
- 3 ON = Relais bistable (pas à pas)

INITIALISATION DE TSP01

Donner du courant à **TSP 01**, choisir la **Card** à mémoriser comme **MASTER**, la maintenir à proximité de **TSP 01**, le led rouge clignote pendant 10" et reste allumé fixement pendant 2" pour signaler que la mémorisation a été effectuée. **TSP 01** commence le mode **QUIT** (Voir définitions) en enlevant le **Master**; il est possible d'insérer d'autres cards à partir du point B «Programmation **CARD**» pendant que le led clignote.

Note: En donnant du courant à **TSP 01** et en passant une card devant le capteur sans suivre le § Initialisation, le led clignote à l'infini pour indiquer que cette situation n'est pas prévue. Commencer à partir du point B «Programmation Card» ou remettre **TSP 01** à zéro en coupant le courant pour reprendre la programmation.

PROGRAMMATION CARD

(A) Passer deux fois rapidement la **Master** sur le lecteur **TSP 01**. Les leds rouge et vert (reconnaissance master) s'allument tous les deux au premier passage, tandis que le led rouge se met à clignoter au second passage; **TSP 01** entre dans le mode programmation.

(B) Rapprocher la card à mémoriser dans les 10" qui suivent, attendre que le led rouge reste allumé (~2"), enlever la card du capteur, répéter la séquence jusqu'à la dernière card à mémoriser et attendre le mode **OUT**.

ANNULATION CARD

Mettre le **Dip 2** sur **ON**. Quand le LED vert clignote (10"), mettre l'interrupteur n°4 sur **ON** et attendre que le led rouge fait 4 clignotement. TOUTES les cards insérées, y compris la master, ont alors été éliminées. Mettre les microinterrupteurs 2 et 4 sur **OFF** pour terminer la procédure d'annulation: les led rouge s'éteignent.

Attention! il est impossible de n'annuler qu'une seule card avec **TSP 01!**

FONCTION BISTABLE - Dip 3 ON

Le led vert s'allume et le relais se met sur **ON** au passage de la **CARD** sur **TSP01**; le led s'éteint et le relais se remet sur **OFF** au passage suivant d'une card.

BESTIMMUNGEN

CARD *: Proxy-Karte mit eingebautem Mikrochip

TAG *: in Übertragungsgeräte **ATOMO** zu installierende Kunststoffvorrichtung mit eingebautem Mikrochip **TOP432SA** und **TOP434MA**.

* *nachstehend ausschließlich **CARD** genannt.*

MASTER: **CARD** für die Programmierung u/oder die Änderung der Einstellungen von **TSP1** notwendig.

OUT: ende des Programmiermodus. Nach der letzten card, vom roten Led aus abwarten, 10" Blinken, 2" Pause und 4-maliges Endaufblinken bringen die TSP in Normalmodus.

ACHTUNG! Vor der Programmierung aufmerksam die Anleitungen lesen.

ANSCHLÜSSE

Zwecks Zugang ins Innere sind die Anweisungen der Abb. 3 zu befolgen.

TSP 01 ist für eine Speisung bei 24 V AC/DC vorbereitet. Bei Gebrauch mit 12 V AC - DC Speisung ist der Dip 1 auf **ON** (Abb. 4) zu stellen. Die Speisung an die Kabel rot (+) und schwarz (-) anschließen; der Ausgang des Relaiskontakts (weiße Kabel) hat eine Höchstleistung von 5 A.

FUNKTIONEN DIP SWITCH

- 1 OFF = Speisung bei 24 V AC/DC
- 1 ON = Speisung bei 12 V AC/DC
- 2 e 4 OFF = siehe "Löschen der Card"
- 3 OFF = monostabile Relais
- 3 ON = bistabile Relais (Schritt für Schritt)

INITIALISIERUNG VON TSP01

TSP 01 speisen, die als **MASTER** zu speichernde **Card** wählen, dieselbe in der Nähe von **TSP 01** halten, das rote Led wird 10" blinken. Danach bleibt es für 2" eingeschaltet um die erfolgte Speicherung anzuzeigen. Bei Entfernung des **Masters**, beginnt **TSP 01** den Modus **QUIT** (siehe Definitionen); während das Led blinkt, kann, ausgehend von Punkt B Paragraph „card-Programmierung“, eine andere card eingeführt werden.

Anmerkungen: Bei Speisung des **TSP 01** und bei Durchlauf einer card vor dem Sensor, ohne den Paragraphen Initialisierung zu beachten, blinkt das rote Led, um eine nicht vorgesehene Situation anzuzeigen, unaufföhrlich. Zwecks Wiederaufnahme der Programmierung erneut ab Punkt B "Kartenprogrammierung" beginnen, oder nach Entfernen der Speisung ein Reset des **TSP01** vornehmen.

PROGRAMMIERUNG DER CARD

(A) Die **Master** zweimal in schneller Aufeinanderfolge auf dem **TSP 01** durchlaufen. Beim ersten Durchlauf schalten sich sowohl das rote als auch das grüne Led ein (Erkennung **Master**), während beim zweiten das rote Led zu blinken beginnt; **TSP 01** beginnt mit der Programmierung.

(B) Innerhalb von 10" die zu speichernde card annähern und abwarten, bis das rote Led eingeschaltet bleibt (~2"); die card aus dem Sensor entfernen und die gleiche Sequenz bis zur letzten zu speichernden card wiederholen. Danach **QUIT** abwarten.

LÖSCHEN DER CARD

Zum Löschen der auf **TSP 01** gespeicherten Karten, auf den Dip-Schalter einwirken und Dip 2 auf **ON** stellen. Bei Blinken des grünen Led Dip 4 auf **ON** stellen und abwarten, bis das rote Led blinkt. An dieser Stelle sind **ALLE** eingeföhrten Karten einschließlich der **Mastercard** gelöscht worden. Zur Beendigung des Löscherfahrens die Dip SW 2 und 4 auf **OFF** stellen. Die Rote Led schalten sich aus.

Achtung! mit **P 01** ist nicht das Löschen einer einzigen card möglich!

BISTABLE FUNKTION - Dip 3 ON

Bei Durchlauf der **KARTE** auf dem **TSP01** schaltet sich das grüne Led ein und das Relais geht auf **ON**; beim folgenden Kartendurchlauf schaltet sich das Led aus, und das Relais kehrt in **OFF**-Stellung zurück.

DEFINICIONES

CARD *: Tarjeta de proximidad con microchip incorporado

TAG *: Dispositivo plástico con microchip incorporado que se monta en los transmisores **TOP432SA**, **TOP434MA** y serie **ATOMO**.

* *A continuación llamados únicamente **CARD***.

MASTER: **CARD** necesaria para la programación o modificación de las configuraciones de **TSP 01**.

QUIT: término modo programación. Después de la última card, espere que el led rojo parpadee 10", 2" de pausa y 4 parpadeos finales, así **TSP** estará en modo manual.

ATENCIÓN: Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la programación.

CONEXIONES

Para acceder al interior siga las instrucciones de la fig.3.

TSP 01 está preajustado para alimentación de **24 V AC/DC**. Si se utiliza con **12V AC/DC** coloque el **Dip 1** en **ON** (fig.4). Conecte la alimentación a los hilos **Rojos (+)** y **Negro (-)**; la salida del contacto relé (**hilos blancos**) tiene una capacidad máxima de 5 A.

FUNCIONES DIP SWITCH

- 1 OFF = Alimentación de 24 V ACDC
- 1 ON = Alimentación de 12 V ACDC
- 2 e 4 OFF = Véanse «Borrado Card»
- 3 OFF = Relé Monostable
- 3 ON = Relé Biestable (paso a paso)

INICIALIZACIÓN DE TSP01

Alimente **TSP**, elija la **Card** que ha de memorizar como =**MASTER**, manténgala cerca de **TSP 01**, el led rojo parpadeará durante 10" para quedar luego encendido durante 2", indicando que la memorización se ha realizado. Quitando la **Master**, **TSP01** comienza el modo **QUIT** (Véanse definiciones); mientras que el led parpadea es posible entrar otras cards comenzando desde el punto B «Programación **CARD**»

Nota: Alimentando **TSP01** y pasando una card por delante del sensor sin seguir el § Inicialización el led rojo parpadeará infinitamente, indicando una situación no prevista. Para reanudar la programación comience a partir del punto B «Programación Card», o ponga a cero **TSP01** cortando la alimentación.

PROGRAMACIÓN CARD

(A) Pase dos veces, en sucesión rápida, la **Master** sobre **TSP 01**, con la primera pasada se encienden ambos leds rojo y verde (reconocimiento master) y con la segunda pasada el led rojo comienza a parpadear; **TSP 01** entra en modo programación.

(B) Antes 10" acerque la card que ha de memorizar y espere que el led rojo quede encendido (~2"), quite la card del sensor, y repita la secuencia hasta la última card que se ha de memorizar: entonces espere el modo **OUT**.

BORRADO CARD

Para borrar las **Cards** memorizadas en **TSP 01**, actúe sobre el DipSwitch y coloque en **ON** el **Dip n° 2**, cuando el led verde parpadea, coloque el **Dip n°4** en **ON**, espere que el led rojo parpadee, entonces **TODAS** las cards memorizadas, incluida la master, habrán sido borradas. Coloque los Dip Sw. 2 y 4 en **OFF** para concluir el procedimiento de borrado, y ambos leds se apagarán.

Atención! **TSP01** no permite borrar una sola card!

FUNCIÓN BIESTABLE - Dip 3 ON

Al pasar la **CARD** sobre **TSP01** se enciende el led Verde y el relé se coloca en posición **ON**; cuando la card pase de nuevo, el led se apaga y el relé retorna a la posición **OFF**.